

# Акты Генеральной конференции

Двадцать пятая сессия    Париж, 17 октября-16 ноября 1989 г.

Том 1

# Резолюции

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования,  
науки и культуры

*Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты двадцать пятой сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах:

Настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список должностных лиц Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1);

Том *Доклады*, в котором приведены доклады Комиссий I-V, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета (том 2);

Том *Стенографические отчеты*, содержащий полные тексты выступлений на пленарных заседаниях, список участников и список документов (том 3).

*Примечание: Нумерация резолюций*

Резолюции пронумерованы последовательно. Ссылаться на резолюции рекомендуется следующим образом:

«Резолюция 7.1, принятая Генеральной конференцией на ее двадцать пятой сессии» или «25 C/7.1».

*Издано в 1990 г.*

*Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, пл. Фонтенуа, 75700 Париж*

*Набрано и напечатано в  
типографии ЮНЕСКО*

ISBN 92-3-402671-3

Английское издание: 92-3-102671-2

Арабское издание: 92-3-602671-0

Испанское издание: 92-3-302671-X

Китайское издание: 92-3-502671-7

Французское издание: 92-3-202671-6

© Unesco 1990

# Содержание

	<u>Стр.</u>
I	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ, ПРИНЯТИЕ НОВЫХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА, ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ
0.1	Прозерка полномочий ..... 1
0.2	Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) статьи IV.C Устава ..... 2
0.3	Утверждение повестки дня ..... 2
0.4	Состав Президиума Генеральной конференции ..... 6
0.5	Организация работы сессии ..... 7
0.6	Прием новых государств-членов ..... 7
06.1	Прием Островов Кука и Кирибати в качестве государств-членов ..... 7
06.2	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО ..... 7
0.7	Допуск наблюдателей международных неправительственных организаций на двадцать пятую сессию ..... 8
0.8	Выборы членов Исполнительного совета ..... 8
0.9	Выражение признательности ..... 9
09.1	Выражение признательности г-ну Жозе И.Варгасу, Председателю Исполнительного совета ..... 9
II	ДОКЛАДЫ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ И ОЦЕНКА ПРОГРАММЫ
0.10	Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 1988-1989 гг., включая процесс реформ ..... 11
III	СРЕДНЕСРОЧНЫЙ ПЛАН НА 1990-1995 ГГ.
100	Среднесрочный план на 1990-1995 гг. - Общая резолюция ..... 13
101	Основная программная область I ..... 13
102	Основная программная область II ..... 18
103	Основная программная область III ..... 21
104	Основная программная область IV ..... 24
105	Основная программная область V ..... 28
106	Основная программная область VI ..... 30
107	Основная программная область VII ..... 33
108	Сквозные темы - Общая резолюция ..... 36
109	Сквозная тема - Женщины ..... 36
110	Сквозная тема - Молодежь ..... 38
111	Сквозная программа - Общая программа по информации ..... 39
112	Сквозная программа - Центр обмена информацией ..... 40
113	Сквозная программа - Программы и службы статистических данных ..... 40
114	Сквозная программа - Перспективные исследования ..... 41
115	Мобилизующие проекты - Общая резолюция ..... 41
116	Мобилизующий проект 1 - Борьба с неграмотностью ..... 42
117	Мобилизующий проект 2 - Молодежь, строящая будущее ..... 43
IV	ПРОГРАММА НА 1990-1991 ГГ.
A.	ОСНОВНЫЕ ПРОГРАММНЫЕ ОБЛАСТИ
1	Образование и будущее ..... 45
1.1	Основная программная область I "Образование и будущее" ..... 45
1.2	Международное бюро просвещения ..... 50
1.21	Изменение Устава Международного бюро просвещения ..... 51
1.3	Международный институт планирования образования ..... 52
1.4	Институт ЮНЕСКО по образованию ..... 53

	<u>Стр.</u>	
1.5	План действий по искоренению неграмотности к 2000 году . . . . .	53
1.6	Международный год грамотности . . . . .	54
1.7	Национальные комитеты по Международному году грамотности . .	55
1.8	Всемирная конференция по образованию для всех . . . . .	55
1.9	Грамотность среди женщин и девушек . . . . .	57
1.10	Содействие праву на образование . . . . .	58
1.11	Образование в интересах мигрантов, кочевых народов и пере- селившихся групп лиц . . . . .	59
1.12	Сотрудничество с Региональным центром образования взрослых и распространения функциональной грамотности для Латинской Америки (КРЕФАЛ) . . . . .	59
1.13	Ребенок и семейная среда . . . . .	60
1.14	Борьба против наркотиков . . . . .	60
1.15	Поддержка образованию по профилактике СПИД и злоупотребе- ния наркотиками . . . . .	62
1.16	Устав Международного фонда для развития физического воспи- тания и спорта . . . . .	62
1.17	Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту . . . . .	66
1.18	Развитие физического воспитания и спорта . . . . .	66
1.19	Борьба с допингом в спорте . . . . .	67
1.20	Универсальность Олимпийских игр . . . . .	68
1.21	Развитие технического и профессионального образования . . . . .	69
1.22	Образование учителей . . . . .	69
1.23	Рекомендация о положении учителей . . . . .	70
1.24	Признание учебных курсов, степеней и дипломов высшего образования . . . . .	71
1.25	Новые технологии информации и документации в области обра- зования и подготовки . . . . .	71
1.26	Компьютерное обучение в Армянской Советской Социалистиче- ской Республике . . . . .	72
1.27	Сотрудничество в области образования в регионе Европы . . . . .	72
1.28	Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг по урегу- лированию разногласий, которые могут возникнуть между государствами - участниками Конвенции о борьбе с дискрими- нацией в области образования . . . . .	73
2.	Наука в интересах прогресса и окружающей среды . . . . .	74
2.1	Основная программная область II "Наука в интересах прогрес- са и окружающей среды" . . . . .	77
2.2	Выборы членов Межправительственного комитета Межправительст- венной программы по информатике . . . . .	77
2.3	Выборы членов Международного координационного совета про- граммы "Человек и биосфера" . . . . .	78
2.4	Поправка к статье VII(3) Устава Международного координа- ционного совета программы "Человек и биосфера" . . . . .	78
2.5	Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы . . . . .	79
3.	Культура: прошлое, настоящее и будущее	
3.1	Основная программная область III "Культура: прошлое, настоящее и будущее" . . . . .	79
3.2	Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения . . . . .	81
3.3	Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампа- ний по созданию музея Нубии в Асуане и национального музея памятников Древнего Египта в Каире . . . . .	82
3.4	Всемирное десятилетие развития культуры . . . . .	82
3.5	Выборы членов Межправительственного комитета по Всемирному десятилетию развития культуры . . . . .	84
3.6	Иерусалим и осуществление резолюции 24 С/11.6 . . . . .	84
3.7	Международный фонд по развитию культуры . . . . .	85
3.8	Всеобъемлющее исследование шелковых путей . . . . .	86
3.9	Празднование 500-летия встречи двух миров . . . . .	86
3.10	Сохранение произведений, являющихся общественным достоянием . . . . .	87
4.	Коммуникация на службе человечества . . . . .	88
4.1	Основная программная область IV "Коммуникация на службе человечества" . . . . .	88
4.2	Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации . . . . .	91

	<u>Стр.</u>
5.	Социальные и гуманитарные науки в меняющемся мире ..... 92
5.1	Основная программная область V "Социальные и гуманитарные науки в меняющемся мире" ..... 92
5.2	Философия, этика и науки о жизни ..... 93
6.	Вклад ЮНЕСКО в перспективные исследования и в разработку стратегий развития ..... 94
6.1	Основная программная область VI "Вклад ЮНЕСКО в перспективные исследования и в разработку стратегий развития" ..... 94
7.	Вклад ЮНЕСКО в дело мира, права человека и ликвидацию всех форм дискриминации..... 96
7.1	Основная программная область VII "Вклад ЮНЕСКО в дело мира, права человека и ликвидацию всех форм дискриминации"..... 96
7.2	Полное и всестороннее осуществление Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод (1974 г.) ..... 98
7.3	Права человека и научно-технический прогресс ..... 99
7.4	Стремление к достижению большей справедливости и более активной солидарности в отношениях между промышленно развитыми и развивающимися странами ..... 100
7.5	Роль ассоциированных школ, ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО в осуществлении рекомендации 1974 г. .... 100
7.6	Осуществление резолюции 24 С/13.5 о мерах по выполнению рекомендаций Международного конгресса по образованию, информации и документации в области прав человека (1987 г.) .... 102
 В. МОБИЛИЗУЮЩИЕ ПРОЕКТЫ	
8.1	Мобилизующий проект 1 - Борьба с неграмотностью ..... 103
9.1	Мобилизующий проект 2 - Молодежь, строящая будущее ..... 103
 С. СКВОЗНЫЕ ПРОГРАММЫ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ СЛУЖБЫ; ПРОГРАММА УЧАСТИЯ И СКВОЗНЫЕ ТЕМЫ/1	
15.1	Сквозные программы ..... 104
15.11	Общая программа по информации ..... 104
15.111	Изменение статьи 4.1 Устава Межправительственного совета Общей программы по информации ..... 106
15.112	Выборы членов Межправительственного совета Общей программы по информации ..... 106
15.12	Центр обмена информацией ..... 107
15.13	Программы и службы статистических данных ..... 107
15.131	Постоянная группа экспертов по службе статистических данных ЮНЕСКО ..... 108
15.14	Перспективные исследования ..... 108
15.2	Вспомогательные службы ..... 109
15.21	Бюро внешних связей ..... 109
15.211	Европейское сотрудничество ..... 110
15.212	Роль национальных комиссий по делам ЮНЕСКО и вклад в деятельность Организации ..... 112
15.213	Шестилетний доклад Исполнительного совета о помощи, оказываемой в деятельности ЮНЕСКО международными неправительственными организациями категории А и В ..... 113
15.22	Бюро координации подразделений вне Штаб-квартиры .. 116
15.23	Бюро информации общественности/Курьер ЮНЕСКО ..... 116
15.231	Празднование 500-летия со дня рождения Франциска Скорины ..... 116
15.232	Празднование 750-летия со дня рождения Юнуса Эмре ..... 117
15.3	Программа участия ..... 118

1. В целях согласования, насколько это возможно, нумерации резолюций, принятых на двадцать пятую сессию Генеральной конференции, с нумерацией резолюций, предложенных в Проекте программы и бюджета на 1990-1991 гг., было решено, что после номера 9 часть II С будет под номером 15.

V	СЛУЖБЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ	<u>Стр.</u>
16.	Бюро конференций, переводов и документов .....	121
16.1	Планирование совещаний категорий I-VIII .....	121
VI	БЮДЖЕТ	
17.	Резолюция об ассигнованиях на 1990-1991 гг. ....	123
VII	РЕЗОЛЮЦИИ ПО ОБЩИМ ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ	
18.	Улучшение положения женщин .....	129
19.	Выполнение резолюции 24 C/24 о вкладе ЮНЕСКО в развитие междуна- родного сотрудничества в вопросах, касающихся молодежи .....	130
20.	Выполнение резолюции 24 C/25, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях .....	131
21.	Выполнение резолюции 24 C/27 о праздновании сорокалетия создания ЮНЕСКО .....	133
22.	Мероприятия, вытекающие из международного конгресса: "Мир в умах людей: Декларация Ямусукро, Севильский манифест по проблемам насилия" .....	133
23.	Учреждение премии мира им.Феликса Уфуэ-Буаньи .....	134
24.	Исследование возможностей создания банка стипендий ЮНЕСКО .....	135
25.	План развития воспитания в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира .....	136
26.	Воспитание в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитание в духе уважения прав человека и основных свобод .....	137
27.	Сотрудничество с Африкой .....	138
28.	Предложение в отношении плана развития информатики и телекоммуникаций .....	139
VIII	УСТАВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ	
29.	Изменения Устава и Правил процедуры Генеральной конференции .....	141
29.1	Предлагаемая поправка к пункту 2 статьи II Устава .....	141
29.2	Предлагаемая поправка к пункту 6 статьи II и к статье IX Устава .....	141
29.3	Изменение пункта 2 статьи VI Устава .....	142
29.4	Изменение пункта 3 статьи IX Устава .....	142
29.5	Изменение статей 6 и 67В Правил процедуры Генеральной кон- ференции и статьи 7В Правил общей классификации различных категорий совещания, созываемых ЮНЕСКО .....	142
30.	Рассмотрение Устава и регламентирующих документов с точки зрения их формы и языка .....	143
31.	Возможность запроса консультативного заключения Международного суда относительно толкования, которое следует дать Уставу в том, что касается финансовых обязательств государства-члена, выходя- щего из Организации в ходе бюджетного периода .....	143
IX	ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ	
32.	Финансовые доклады .....	145
32.1	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1987 г., и доклад ревизора со стороны .....	145
32.2	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по Программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1987 г. и доклад ревизора со стороны .....	145
32.3	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1988 г. за бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1989 г. ....	145
33.	Взносы государств-членов .....	146
33.1	Шкала взносов государств-членов .....	146
33.2	Валюты, в которых выплачиваются взносы государств-членов	148
33.3	Поступление взносов государств-членов .....	150
34.	Фонд оборотных средств .....	151
34.1	Уровень и управление Фондом .....	151
34.2	Механизм для содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития .....	151

	<u>Стр.</u>	
35.	Изменения положения о финансах .....	152
35.1	Изменение статей 6.7, 7.3, 7.6, 9.1 и 13.2 .....	152
36.	Назначение ревизора со стороны .....	152
37.	Финансирование Счета пособий и вознаграждений в связи с прекращением службы .....	153
X	ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА	
38.	Положение и правила о персонале .....	155
39.	Оклады, надбавки и другие выплаты .....	155
39.1	Сотрудники категории специалистов и выше .....	155
39.2	Сотрудники категории общих служб .....	156
40.	Географическое распределение персонала, пересмотр системы квот и Комплексный среднесрочный план набора и обновления персонала на 1990-1995 гг. ....	157
41.	Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1990-1991 гг. ....	157
42.	Состояние Фонда медицинского страхования .....	158
43.	Расширение юрисдикции Административного трибунала .....	158
XI	ВОПРОСЫ ШТАБ-КВАРТИРЫ	
44.	Доклад Комитета по Штаб-квартире .....	159
45.	Полномочия Комитета по Штаб-квартире .....	160
XII	МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ	
46.	Методы подготовки Проекта программы и бюджета на 1990-1991 гг. и методы составления бюджета .....	161
47.	Общие мероприятия и общее управление .....	162
47.1	Службы Генеральной дирекции .....	162
47.2	Генеральная конференция и Исполнительный совет .....	163
48.	Определение регионов в целях осуществления мероприятий регионального характера .....	164
49.	Рабочие языки Организации .....	164
49.1	Расширение использования арабского, испанского, китайского и русского языков .....	164
49.2	Использование португальского языка в ЮНЕСКО .....	166
XIII	ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	
50.	Место проведения двадцать шестой сессии .....	169
51.	Состав комитетов двадцать шестой сессии .....	169
51.1	Юридический комитет .....	169
51.2	Комитет по Штаб-квартире .....	170
ПРИЛОЖЕНИЯ		
I	КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	171
A.	Конвенция о техническом и профессиональном образовании .....	171
B.	Рекомендация о сохранении фольклора .....	176
II	СПИСОК ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ, ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКОВ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И ЕЕ ОРГАНОВ (ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ СЕССИЯ) .....	181

#### СТАТЬЯ 12

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает государствам-членам Организации, государствам, не являющимся ее членами, упомянутым в Статье 9, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех актов, указанных в Статье 9, а также о демонстрациях, предусмотренных в Статье 11.

#### СТАТЬЯ 13

1. Настоящая Конвенция может быть пересмотрена Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Такой пересмотр будет обязывать, однако, лишь те государства, которые станут участниками пересмотренной Конвенции.
2. В случае, если Генеральная конференция примет новую конвенцию, что повлечет за собой полный или частичный пересмотр настоящей Конвенции и если новая Конвенция не будет содержать иных положений, настоящая Конвенция будет закрыта для новых государств-участников со дня вступления в силу пересмотренной новой Конвенции.

#### СТАТЬЯ 14

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов имеют равную силу.

#### СТАТЬЯ 15

В соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Совершено в Париже сего шестнадцатого ноября 1989 года в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на свою двадцать пятую сессию, и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Эти экземпляры будут помещены в архивы Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и их заверенные копии будут направлены всем государствам, указанным в Статье 9, а также Организации Объединенных Наций.

## **В. Рекомендация о сохранении фольклора<sup>1</sup>**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с семнадцатого октября по шестнадцатое ноября 1989 года на свою двадцать пятую сессию,

считая, что фольклор является частью общего наследия человечества и мощным средством сближения различных народов и социальных групп и утверждения их культурной самобытности,

отмечая его социальное, экономическое, культурное и политическое значение, его роль в истории народа и его место в современной культуре,

подчеркивая специфическую сущность и важность фольклора как неотъемлемой части культурного наследия и живой культуры,

признавая крайне хрупкий характер традиционных форм фольклора, особенно его аспектов, связанных с устными традициями, и риск того, что эти аспекты могут исчезнуть,

подчеркивая необходимость признания во всех странах роли фольклора и опасность, которой он подвергается под воздействием разнообразных факторов,

считая, что правительствам следовало бы играть решающую роль в сохранении фольклора и действовать как можно быстрее,

1. Резолюция принята на 32-м пленарном заседании 15 ноября 1989 г.



постановив в ходе своей двадцать четвертой сессии, что вопросу охраны фольклора должна быть посвящена рекомендация для государств-членов в смысле пункта 4 статьи IV Устава,

принимает данную рекомендацию сего пятнадцатого дня ноября 1989 года.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены применяли ниже-следующие положения в отношении сохранения фольклора, принимая в законодательном или ином порядке меры, которые могут потребоваться в соответствии с конституционной практикой каждого из них, для проведения в жизнь на своих территориях принципов и мер, изложенных в настоящей рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту рекомендацию до сведения властей, служб или органов, ответственных за вопросы, связанные с сохранением фольклора, а также до сведений различных организаций или учреждений, занимающихся вопросами фольклора и содействовать контактам с соответствующими международными организациями, занимающимися вопросами сохранения фольклора.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады о мерах, принятых ими по проведению в жизнь настоящей рекомендации.

#### A. Определение фольклора

Для целей настоящей рекомендации:

Фольклор (или традиционная и народная культура) - есть совокупность основанных на традициях культурного сообщества творений, выраженных группой или индивидуумами и признанных в качестве отражения чаяний сообщества, его культурной и социальной самобытности; фольклорные образцы и ценности передаются устно, путем имитации или другими способами. Его формы включают, в частности, язык, литературу, музыку, танцы, игры, мифологию, обряды, обычаи, ремесла, архитектуру и другие виды художественного творчества.

#### B. Выявление фольклора

Фольклор в качестве явления культуры должен сохраняться в интересах конкретной группы людей и самой группой (семья, профессиональные, национальные, региональные, религиозные, этнические и другие группы), самобытность которой он выражает. В этих целях государствам-членам следует поощрять проведение соответствующих исследований на национальном, региональном и международном уровнях с тем, чтобы:

- (a) составить национальный перечень учреждений, занимающихся фольклором, в целях его включения в региональные и международные регистры подобных учреждений;
- (b) создать системы выявления и учета (сбор, каталогизация, письменное фиксирование) или развивать уже имеющиеся системы с помощью справочников, руководств по сбору, типовых каталогов и т.п., учитывая необходимость координации систем классификации, используемых различными учреждениями;
- (c) стимулировать разработку стандартной типологии фольклора путем создания:
  - (i) общей схемы классификации фольклора, которая могла бы служить ориентиром на международном уровне;
  - (ii) детального каталога фольклора;
  - (iii) региональных классификаций фольклора, в частности с помощью проведения исследований на местах.

#### C. Хранение фольклора

Хранение касается документации, связанной с фольклорными традициями и преследует цель дать возможность исследователям и носителям традиции получать в свое распоряжение данные, позволяющие им изучать процесс изменения традиции в том случае, когда эти традиции не используются или находятся в развитии. Если живой фольклор, учитывая его изменяющийся характер, не всегда может стать объектом прямой охраны, зафиксированный фольклор должен эффективно охраняться. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) создать национальные архивы, где собранные фольклорные материалы могут надлежащим образом храниться и предоставляться;

- (b) создать центральный национальный архив для целей оказания определенных услуг (централизованное каталогирование, распространение информации по фольклорным материалам и нормам работы с ними, включая аспект сохранения фольклора);
- (c) создать музеи или отделы фольклора в существующих музеях, где могут устраиваться выставки традиционных и народных культур;
- (d) отдавать предпочтение таким способам представления традиционных и народных культур, которые популяризуют живые или ушедшие в прошлое свидетельства этих культур (показывающие среду их существования, образ жизни, достигнутые навыки и умения);
- (e) гармонизировать методы сбора и архивации;
- (f) осуществлять профессиональную подготовку специалистов по сбору фольклорных материалов, архивариусов, специалистов в области документации и других специалистов по вопросам хранения фольклора, начиная с вопросов физической сохранности и кончая аналитической работой;
- (g) предоставлять средства для снятия архивных и рабочих копий со всех фольклорных материалов, а также копий для региональных организаций, тем самым обеспечивая соответствующему культурному сообществу доступ к собранным материалам.

D. Обеспечение сохранности фольклора

Обеспечение сохранности касается защиты фольклорных традиций и их носителей, исходя из того, что каждый народ имеет право на свою собственную культуру и что его приверженность этой культуре часто оказывается подорванной в результате влияния индустриализованной культуры, распространяемой средствами массовой информации. Необходимо принять меры по гарантированию статуса и экономической поддержки фольклорных традиций как в сообществах их создающих, так и за их пределами. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) разработать и ввести в программы как школьного, так и внешкольного образования соответствующее преподавание и изучение фольклора, уделяя особое внимание уважению фольклора в самом широком смысле этого слова, с учетом не только деревенских или иных сельских культур, но и культур, создаваемых в городской среде различными социальными и профессиональными группами, организациями и т.д., и тем самым содействовать лучшему пониманию культурного разнообразия и различных мировоззрений, особенно тех, которые не представлены в доминирующей культуре;
- (b) гарантировать право доступа культурных сообществ к их собственному фольклору путем оказания содействия работе в области документации, архивного дела, исследований и т.д., а также отправления традиций на практике;
- (c) создать на междисциплинарной основе национальный совет фольклора или любой другой подобный координационный орган, в котором будут представлены различные группы по соответствующим интересам;
- (d) оказать моральную и экономическую поддержку отдельным лицам и учреждениям, изучающим, пропагандирующим, культивирующим или владеющим фольклорными материалами;
- (e) поощрять научные исследования, относящиеся к обеспечению сохранности фольклора.

E. Распространение фольклора

Среди населения следовало бы популяризировать идею значения фольклора как элемента культурной самобытности. Чтобы дать возможность осознать ценность фольклора и необходимость обеспечить его сохранность, очень важно широко распространять эти элементы культурного наследия. Однако в ходе такого распространения следует избегать всякого искажения его с целью сохранения целостности традиций. В целях поощрения добросовестного распространения фольклора государствам-членам следует:

- (a) содействовать организации таких национальных, региональных и международных мероприятий, как ярмарки, фестивали, кинофильмы, выставки, семинары, симпозиумы, учебно-практические семинары, учебные курсы, конгрессы и т.д. и оказывать поддержку распространению и публикации их материалов, докладов и других результатов;

- (b) содействовать широкому освещению фольклорных материалов в прессе, публикациях, на телевидении, радио и другими национальными и региональными средствами массовой информации, например посредством субсидий, создания рабочих мест для фольклористов в этих подразделениях, обеспечения соответствующего архивного хранения и распространения фольклорных материалов, собранных средствами массовой информации, и создания отделов фольклора в этих организациях;
- (c) поощрять районные и муниципальные власти, ассоциации и другие группы, занимающиеся вопросами фольклора в целях создания штатных должностей фольклористов для содействия и координации фольклорных мероприятий в регионе;
- (d) оказывать поддержку действующим и создавать новые подразделения для производства учебных материалов, например видеофильмов, на основе последних работ на местах и содействовать их использованию в школах, фольклорных музеях, на национальных и международных фольклорных фестивалях и выставках;
- (e) обеспечивать соответствующей информацией по фольклору с помощью центров документации, библиотек, музеев, архивов, а также специальных фольклорных бюллетеней и периодических изданий;
- (f) содействовать организации встреч и обменов между лицами, группами и учреждениями, занимающимися вопросами фольклора, как на национальном, так и международном уровнях, с учетом двусторонних соглашений о культурном сотрудничестве;
- (g) содействовать разработке международным научным сообществом соответствующих этических норм, обеспечивающих должный подход к традиционным культурам и уважение их.

#### F. Охрана фольклора

Фольклор, являясь проявлением индивидуального или коллективного интеллектуального творчества, заслуживает правовой охраны, сходной с охраной, предоставляемой произведениям интеллектуального творчества. Такая охрана фольклора оказывается необходимой в качестве средства, позволяющего развивать, обеспечивать преемственность и шире распространять этот вид наследия как в рамках страны, так и за границей, без ущемления соответствующих законных интересов.

Помимо аспектов охраны проявлений фольклора, связанных с интеллектуальной собственностью, имеются разные категории прав, которые уже обеспечиваются и должны далее обеспечиваться правовой охраной в центрах документации и архивных службах, занимающихся вопросами фольклора. С этой целью государствам-членам следует:

##### (a) что касается аспектов "интеллектуальной собственности":

обращать внимание соответствующих властей на важность деятельности ЮНЕСКО и ВОИС в области интеллектуальной собственности, признавая вместе с тем, что эта деятельность касается лишь одного аспекта охраны фольклора и что настоятельно необходимо проведение самостоятельной деятельности по сохранению фольклора;

##### (b) что касается других, связанных с этим прав:

- (i) обеспечивать защиту носителя фольклорной информации как носителя традиций (защита личной жизни и конфиденциальности);
- (ii) охранять интересы собирателей с тем, чтобы собранные материалы хранились в архивах в должном состоянии и по определенной методике;
- (iii) принимать необходимые меры для защиты собранных материалов от их преднамеренного неправомерного или иного противоправного использования;
- (iv) признавать, что архивные службы являются ответственными за использование собранных материалов.

#### G. Международное сотрудничество

С учетом необходимости развития сотрудничества и культурных обменов, в частности на основе совместного использования людских и материальных ресурсов, для реализации программ развития фольклора, направленных на активизацию последнего, и исследовательских работ, осуществляемых специалистами одного государства-члена в другом государстве-члене, государствам-членам следует:

- (a) сотрудничать с международным и региональными ассоциациями, институтами и организациями, занимающимися вопросами фольклора;
- (b) сотрудничать в области изучения, распространения и охраны фольклора, в частности посредством:
  - (i) обмена различного рода информацией и публикациями научно-технического характера;
  - (ii) подготовки специалистов, предоставления стипендий для поездок и направления научного и технического персонала и материалов;
  - (iii) оказания содействия двусторонним или многосторонним проектам в области документации по современному фольклору;
  - (iv) организации встреч между специалистами, учебных курсов и рабочих групп по определенным темам, в особенности по классификации и индексации данных о фольклоре и его проявлениях, а также о современных методах и технике исследования;
- (c) тесно сотрудничать с целью обеспечения в международном плане для различных заинтересованных сторон (сообщества или физические или юридические лица) права пользования имущественными и неимущественными или так называемыми "смежными" правами, вытекающими из исследований, творчества, композиции, исполнения, записи и/или распространения фольклора;
- (d) гарантировать государствам-членам, на территории которых проводились исследовательские работы, право получать от соответствующих государств-членов копии всех документов, записей, видеофильмов, фильмов и других материалов;
- (e) воздерживаться от любых действий, могущих вызвать разрушение фольклорных материалов, снижение их ценности или создание препятствий для их распространения и использования, независимо от того, находятся ли эти материалы в стране их происхождения или на территории других государств;
- (f) принять необходимые меры по сохранению фольклора от угрозы со стороны человека или природных сил, в том числе от угрозы, возникающей в результате вооруженных конфликтов или других нарушений общественного порядка.

## Приложение II: Список председателей, заместителей председателя и докладчиков Генеральной конференции и ее органов (двадцать пятая сессия)

Ниже приводится список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов (двадцать пятая сессия):

Председатель Генеральной конференции:

Г-н Анвар Ибрагим (Малайзия)

Заместители председателя Генеральной конференции

Главы делегаций следующих государств-членов: Алжир, Бразилия, Буркина Фасо, Габон, Гватемала, Египет, Замбия, Индия, Иордания, Испания, Италия, Йемен, Камерун, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Корейская Республика, Коста-Рика, Куба, Мавритания, Мадагаскар, Мексика, Мозамбик, Нигерия, Нидерланды, Пакистан, Португалия, Союз Советских Социалистических Республик, Того, Тунис, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Югославия, Япония.

Комиссия I

Председатель: г-н Зигфрид Кемпф (Германская Демократическая Республика).  
Заместители председателя: г-жа Рашида Тита (Алжир), г-жа Сесилия Галлардо де Кано (Сальвадор), г-жа Нанзадин Итгель (Монголия), г-жа Ингрид Эйде (Норвегия).  
Докладчик: г-н Н'Тжи Идрисс Марико (Мали).

Комиссия II

Председатель: г-н Виктор Ордоньес (Филиппины)<sup>1</sup>  
Заместители председателя: г-жа Кармен Джарвис (Гайана), г-н Асавиа Вандира (Уганда), г-н Эдгар Трипе (Швейцария), г-н Ярослав Кубрихт (Чехословакия).  
Докладчик: г-н Зуган Обейдат (Иордания).

Комиссия III

Председатель: г-н Дрисс Бенсари (Марокко).  
Заместители председателя: г-н Хайнц Лёфлер (Австрия), г-н Цанко Стойчев (Болгария), г-жа Грасиела Алонсо (Куба), г-н Камхаенг Сатхиракул (Таиланд).  
Докладчик: г-н Алемайеху Теферра (Эфиопия).

Комиссия IV

Председатель: г-н Альберто Вагнер де Рейна (Перу)  
Заместители председателя: г-жа Бригитта Вейл (Федеративная Республика Германии), г-н Халид Махмуд (Пакистан), г-жа Кристина Маршалек-Млынчик (Польша), г-н Хишам Хаддад (Сирийская Арабская Республика).  
Докладчик: г-н Адаму Ндам Нджойя (Камерун).

Комиссия V

Председатель: г-н Бэтуэл Аллан Огот (Кения)  
Заместители председателя: г-н Аттила Хармати (Венгрия), г-н Соеджо Подмодипетро (Индонезия), г-н Ахмед Баба Ульд Дейда (Мавритания), г-н Рауль Ольмедо Карранса (Мексика).  
Докладчик: г-н Жак Буассон (Монако).

Комиссия по административным вопросам

Председатель: г-н Жорж-Анри Дюмон (Бельгия).  
Заместители председателя: г-н Алхаджи Яхья Алию (Нигерия), г-н О.Н.Лаптенюк (Белорусская Советская Социалистическая Республика), г-н Карлос Ортис Чальбод (Венесуэла), г-н Ахмед Мухаммад Хашим (Йемен).  
Докладчик: г-н Ананда В.П.Гуруге (Шри-Ланка).

1. Г-н Виктор Ордоньес был избран в связи с отставкой г-жи Лурдес Р. Кинсумбинг (Филиппины).

Юридический комитет

Председатель: г-н Пьер-Мишель Эйман  
(Франция).  
Заместители председателя: г-н Леон Луи  
Буассье-Пален (Бенин), г-н Марио  
Кальдерон (Чили).  
Докладчик: г-н Джон Брук (Австралия).

Комитет по кандидатурам

Председатель: г-н Муса Бин Джафар Бин  
Хассан (Оман).  
Заместители председателя: г-н Бэсли Мейкок  
(Барбадос), г-н Ламин Камара (Гвинея),  
г-н Джьякомо Иванчич-Бьяджини (Италия),  
г-н Владимир Ф.Скофенко (Украинская ССР).  
Докладчик: г-н Рам Вхакта П. Бишвакарма  
(Непал).

Комитет по проверке полномочий

Председатель: г-жа Рут Лэрнер де Альмеа  
(Венесуэла).

Комитет по Штаб-квартире

Председатель: г-н Ананда В.П.Гуруге  
(Шри-Ланка).  
Заместители председателя: г-жа Вивьен  
Ривера де Салис (Коста-Рика), г-н Муса  
Бин Джафар Бин Хассан (Оман).  
Докладчик: г-н Франсуа Нордманн (Швеция).